



# 可利得建材公司

## 家居建材總匯

高品質 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

### 專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木廚櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨：

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話：503-372-9511/ 503-550-7618

# 魚樂軒



# EXCELLENT CUISINE

Open Hour 7 Days a Week 9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu 掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

## 503-946-8830

### 特價菜式 (只限外賣)

# \$12.99



乳鴿

乳豬

鹹豬手

- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

# OUR WEEKLY DEALS ONLY TIGARD STORE.

# H MART SALE 2024

July 5 - July 11

<p><b>新鮮 牛仔骨塊</b> #4203 FRESH BEEF SHORT RIB CHUNK <b>9.98</b> lb</p> <p><b>切薄片 牛腩</b> #4096 BEEF BRISKET THIN SLICED <b>10.98</b> lb</p> <p><b>切片 五花肉</b> #4205 PORK BELLY SLICED <b>5.98</b> lb</p> <p><b>小春雞</b> TIGARD STORE ONLY PREMIUM CORNISH HENS <b>3.48</b> lb</p> <p><b>SEAFOOD MIX</b> 14.1 OZ <b>3.98</b> pk</p> <p><b>鰻鰻魚</b> PARROT FISH <b>4.98</b> lb</p>	<p><b>韓燒 牛肉片</b> #4202 BEEF RIBEYE SLICED FOR BULGOGI <b>8.98</b> lb</p> <p><b>火鍋 五花肉</b> #4274 PORK BELLY FOR HOTPOT <b>9.98</b> lb</p> <p><b>帶皮 五花肉</b> #4204 PORK BELLY SKIN ON CHUNK <b>5.98</b> lb</p> <p><b>煲湯 牛排骨</b> TIGARD STORE ONLY BEEF BACKRIB FOR SOUP <b>3.98</b> lb</p> <p><b>什錦海鮮</b> SEAFOOD MIX 14.1 OZ <b>3.98</b> pk</p>	<p><b>泰國 香米</b> THAI JASMINE RICE 25 LB <b>19.98</b> bag</p> <p><b>菜肉包</b> VEGETABLE PORK STEAMED BUN 680 G <b>5.98</b> ea</p> <p><b>鵪鶉蛋</b> DRAGONELY QUAIL EGGS WHOLE 15 OZ <b>2.78</b> ea</p> <p><b>生油</b> YONGOR LIQUID SEASONING 8.45 OZ <b>2.28</b> ea</p> <p><b>鱈魚絲</b> NORTH SEA FISH SNACK 2 OZ <b>2.28</b> ea</p>	<p><b>新鮮 米粉</b> BUN TUOI TAY DO 32 OZ <b>3.48</b> ea</p> <p><b>龍口 粉絲</b> QING YA LONGKOU VERMICELLI 17.6 OZ <b>1.98</b> ea</p> <p><b>椰奶</b> CHAOKOH COCONUT MILK 19 OZ <b>1.78</b> ea</p> <p><b>蠔油</b> DRAGONELY OYSTER SAUCE 19 OZ <b>1.78</b> ea</p> <p><b>穀物米卷</b> HELLO KITTY GRAINS RICE ROLL 3 KINDS / 5.64 OZ <b>2.28</b> ea</p>	<p><b>日式 炒麵</b> MR. KOH'S JAPANESE YAKISOBA 2 LB <b>2.78</b> ea</p> <p><b>綠豆 粉絲</b> GOLD BATHY MUNG BEAN VERMICELLI 8.8 OZ <b>1.98</b> ea</p> <p><b>沙甸魚</b> 999 SARDINES 2 KINDS / 15 OZ <b>1.98</b> ea</p> <p><b>嫩菠蘿蜜</b> DRAGONELY YOUNG GREEN JACKFRUIT 20 OZ <b>1.48</b> ea</p> <p><b>椰汁</b> TAS YOUNG COCONUT JUICE 10.5 OZ <b>0.88</b> ea</p>	<p><b>春卷皮</b> SPRING ROLL WRAPPER 8" / 12 OZ <b>1.28</b> ea</p> <p><b>燒賣</b> SAVORY EXPRESS SHRIMP SHUMAI 500 G <b>5.48</b> ea</p> <p><b>海鮮醬</b> LIKE HOISIN SAUCE 36 OZ <b>4.28</b> ea</p> <p><b>椰奶</b> CHIAO CHO COCONUT MILK DRINK 8.8 OZ <b>0.98</b> ea</p>	<p><b>無籽 西瓜</b> SEEDLESS WATERMELON <b>9.98</b> ea</p> <p><b>哈密瓜</b> HAMI MELON <b>0.78</b> lb</p> <p><b>白桃</b> WHITE PEACH / NECTARINE <b>2.48</b> lb</p> <p><b>番茄</b> ROMA TOMATO <b>1.28</b> lb</p> <p><b>翠玉瓜</b> ZUCCHINI <b>0.78</b> lb</p> <p><b>金針菇</b> ENOKI MUSHROOM <b>1.78</b> ea</p>	<p><b>櫻桃</b> RED CHERRY <b>3.48</b> lb</p> <p><b>芒果</b> TOMMY MANGO <b>11.98</b> box</p> <p><b>菠蘿蜜</b> JACKFRUIT <b>0.98</b> lb</p> <p><b>黃瓜</b> PERSIAN CUCUMBER <b>0.98</b> lb</p> <p><b>菠菜</b> SPINACH <b>0.98</b> ea</p> <p><b>蔥</b> GREEN ONION <b>1.00</b> 3 FOR</p>
---	---	---	---	---	---	--	--

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

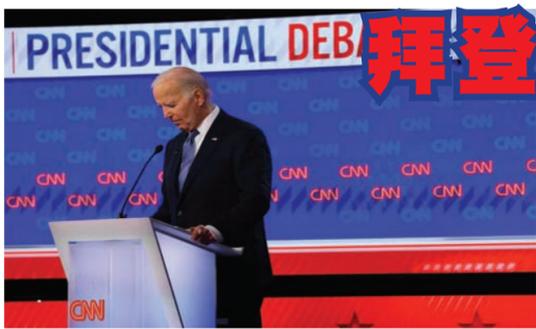
TIGARD STORE

Tel 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don't miss this great deal. Items may not be exactly as shown.

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。



# 拜登辯論表現不佳引「換登」聲浪 家人及要員力挺到底

(綜合報導)在6月27日的總統大選辯論上，總統拜登表現不佳，甚至引發民主黨內「換登」的聲浪。7月2日，拜登坦言自己表現並非最佳，將原因歸咎於出訪造成的時差問題，並承認他差點於台上「睡著了」。

在辯論會上，拜登講話時而顫抖、停頓，甚至連對手川普都說聽不懂拜登在說什麼。《時代雜誌》更是直接以鮮豔的紅色背景，並在封面配文「恐慌」，顯示出

對拜登表現的不滿。

然而，在與家人會商後，拜登的家人力挺他選到底，民主黨內包括前眾議院議長裴洛西等要員以及大金主們，也都表態支持拜登。據《紐約時報》報道，拜登與妻子、兒孫在大衛營舉行家族會議，試圖找出平息黨內焦慮的方法。儘管家人們深切意識到拜登上週與共和黨對手川普辯論時的表現不佳，但全都認為拜登仍有能力再當4年總統。

知情人士透露「整個家族都很團結」，並堅決表示拜登不會退選，也沒有討論過退選的可能，家人都敦促拜登「振作起來拚到底」。拜登的競選幕僚們整個週末電

話不斷，主要金主們對於陣營內部出現的「逼宮」潮表示憤怒，期望能儘快平息；競選陣營的許多內部人士認為，穩住金主將是拜登能否挺過此次危機的關鍵。

據報道，拜登週日整天都在與第一夫人及一些在重大決策上提供意見的家人一起討論。知情人士透露，家人們團結一致且高度共識，都敦促拜登選到底。包括前眾議院議長裴洛西(Nancy Pelosi)、聯邦參議員華諾克(Raphael Warnock)、馬里蘭州長摩爾(Wes Moore)等具分量的民主黨要角，也都促請黨內支持拜登。週末期間，美國金融圈的一些民主黨大金主也向競選陣營表明會繼續支持拜登，對換將另覓人選不感興趣。

# 股神巴菲特向慈善機構捐款53億美元

(綜合報導)6月28日周五，被譽為「股神」的沃倫·巴菲特完成了他迄今為止金額最高的年度慈善捐贈，向五家慈善機構捐贈了價值高達53億美元的伯克希爾·哈撒韋公司股票。

隨著8月份即將迎來94歲壽辰，巴菲特將自己持有的8674股伯克希爾A類股票轉換成了超過1300萬股B類股票進行捐贈。其中，約993萬股股票贈予了比爾及梅琳達·蓋茨基金會，其餘股票則分別捐給了以他已故首任妻子名字命名的蘇珊·湯普森·巴菲特基金會，以及他的三位子女霍華德、蘇珊和彼得·巴菲特所領導的慈善機構。

捐贈完成後，巴菲特仍持有207963股伯克希爾A類股票和2586股B類股票，總市值約1300億美元。據悉，自1965年起便開始掌管伯克希爾哈撒韋的巴菲特，已承諾將其在該公司積累的財富用於慈善事業。自2006年起，巴菲特每年都會向這五家慈善機構進行捐贈。

巴菲特在接受媒體採訪時曾明確表示，他去世後，



他從建立伯克希爾集團中積累的巨額財富將捐給由他的三位子女負責監管的全新慈善信託。他說：「這筆財富應該用來幫助那些沒有我們這麼幸運的人，全球有80億人口，而我和我的孩子們屬於最幸運的0.01%。我們有很多方式可以幫助那些需要幫助的人。」巴菲特此前已經明確，他的三位子女將擔任他遺囑的執行人，同時也是將繼承他超過99%財產的慈善信託的受託人。

# 最高法院裁定：在選舉干預案件中 特朗普享有豁免權

(綜合報導)聯邦最高法院在7月1日做出裁決，決定前總統唐納德·特朗普在任期間為推翻2020年連任失敗結果所採取的任何官方行為均享有廣泛豁免權，而非官方行為則不在豁免範圍內。這一裁決將具體起訴特朗普的決定權交由下級法院處理。

最高法院以6比3的投票結果在本屆開庭期的最後一天作出這一裁決，幾乎確保了特朗普在11月5日大選前不會面臨審判。如果特朗普在11月的大選中失利，他可能很快就會面對與2020年選舉相關的審判；但如果他勝選，他可以指示其司法部長撤銷此案。

此次裁決在意識形態上存在分歧，六名保守派大法官占多數，三名自由派大法官持反對意見。首席大法官約翰·羅伯茨代表多數派撰文指出，特朗普「因行使憲法賦予的核心權力而享有豁免權，對於所有官方行為他至少享有推定的豁免權。」羅伯茨也強調，「總統在非官方行為上不享有豁免權，不能凌駕於法律之上。」

對此裁決，特朗普表示欣喜，並在他創辦的社交平台上以大寫字母發佈消息稱：「這是我們憲法和民主的巨大勝利。作為美國人我感到自豪。」

這是最高法院首次裁定一位前總統是否可以因其任期間的行為而被刑事起訴，或者是否享有豁免權。特朗普聲稱，他在試圖推翻2020年選舉結果時所採取的行動是以總統身份進行的官方行為，旨在維護選舉的完整性，堅稱其失敗是由於舞弊和違規操作。

特朗普已在紐約州法院被判犯有34項重罪。5月底，陪審團裁定他偽造商業記錄，以掩蓋在2016年競選前向一名色情明星支付的13萬美元封口費，以隱瞞與該明星在2006年的一夜情—特朗普否認這一指控。特朗普將於7月11日面對量刑，可能被判緩刑或最高四年監禁。



# 疫情期間出生的寶寶開始入學 學習表現如何？

(綜合報導)紐約時報近日報導，疫情期間出生的寶寶如今已紛紛開始入學，許多孩子出現學業或發展明顯落後的跡象，反映出疫情打亂日常生活所造成的深遠影響。

根據報導，這些落後現象包括不會握筆、無法表達需求、不認識圖型或字母、無法管理情緒、無法解決與同儕之間的問題。這些資訊是根據對20多名教師、小兒科醫師及學前教育專家的訪問所得到的。

田納西州馬丁幼稚園老師艾倫舉例說，孩子們到學校之後，竟然不知道如何與同學一起玩。佛羅里達州聖奧古斯丁學前班老師歐洛克則表示，有些孩子上了幼稚園後還不認得三角形。

多項科學研究顯示，疫情讓某些幼童的學前教育發展受到影響，男童受到的衝擊比女童嚴重。專門研究幼稚園學童學習狀態的俄勒岡健康暨科學大學小兒科醫學家彼得森表示，疫情期間出生的寶寶與疫情前出生的寶寶相比，明顯出現發展方面的挑戰。

彼得森指出，疫情期間出生的寶寶在成長過程中被要



求戴口罩，無法接觸成年人，不能跟其他孩童玩耍，「我們把這些互動關係都切斷了，對這些孩子來說，沒有機會重新來過」。

研究人員表示，幼童在疫情期間受到的影響包括父母壓力龐大、缺乏人際接觸、較少有機會參加學前班、使用電子產品的螢幕時間較長及玩耍時間較短。

華盛頓州學前啟蒙班教育專家雷恩表示，疫情期間出生、年紀最小的寶寶將進入美國教育體系，如同「疫情寶寶海嘯」即將到來，某些孩子語言發展遲緩或有行為問題。專家們強調，需要即時對策來幫助這些孩子克服困難，確保他們能夠健康成長。

# 美國賣房成本高達5.5萬美元 仲介佣金成最大負擔

(綜合報導)在美國買房、養房已經十分花錢，賣房的成本也不容忽視。根據房地產仲介商Clever Real Estate最新報告，全美2024年的平均售房成本約為5萬4616美元，其中超過2萬美元是仲介佣金，這使得賣家獲利受到了擠壓。調查顯示，42%的受訪賣家表示，售屋銷售遠成本高於預期。

報告指出，賣房成本非常高，利潤因此縮水，讓賣家感到措手不及且失望。通過對今年5月對2022至2024年間

出售房屋的1014人進行調查，發現賣房成本中約39%用於支付房產仲介佣金，平均為2萬1603美元。

賣房其他費用包括房屋維修約1萬美元、過戶結算費8000美元、買家優惠或賣方同意為買方支付以減少前期購買成本的費用約7200美元、搬家費3250美元、行銷廣告費2300美元、售屋展示布置費2263美元。

所幸，房地產經紀佣金變革措施即將生效。全國房地產經紀人協會今年3月同意針對反壟斷訴訟和解，聯邦陪

審團發現該協會和其他房地產經紀公司合謀抬高房產買賣佣金，和解協議預計於8月生效，屆時，賣方將不再負責支付買方房地產經紀佣金。

在和解尚未生效前，該份報告仍將仲介佣金納入賣房成本。房產專家指出，政策歸政策，實際上仍需要房地產經紀人，而多數買家要負擔首付款、交屋過戶費，可能沒有額外的錢負擔佣金；賣家為激勵買方，最終可能還是會支付佣金。

## 紀念墓園

### 福澤延綿之地

位處優越，飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊，會細心地講解所需服務，設有中西式傳統土葬，全套殯儀服務，並有多種花園，陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219  
Tel: (503) 246-6488

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思 Sisi Zhang  
誠心講解 誠懇服務

辦公室: 971-407-3244  
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安裝
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

## 林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home  
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

Sunny Sam 岑麗娟  
手機: 503.701.4745  
超過二十八年的經驗 真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園，可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery  
6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home  
4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹：專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

# 印度北部宗教集會踩踏事件 致至少122死 150傷

(綜合報道)印度北部哈特拉斯(Hathras)地方官員2日表示,一場名為寶麗·巴巴(Bhole BaBa)的印度宗教活動發生了嚴重的踩踏事故,造成至少122人死亡,超過150人受傷。根據印度斯坦時報報道,事發地點距德里東南方向約140公里,現場約有2萬人參加此次名為「薩特桑/共修」(Satsang)的活動。

地方官員庫瑪爾指出,事故是因人群擁擠試圖離開會場時引發,醫護人員已向他報告近50至60人死亡。其中包括超過20名女性,身份尚待確認。庫瑪爾表示,政府已成立高級委員會展開調查,首要任務是為傷者及死者

家屬提供支援。

目前尚不清楚具體起因。BBC稱,事發時人群聚集在一處村落,慶祝印度教神靈濕婆神。警方初步認定,會場內窒息狀態導致參與者不適,引發了踩踏事件。警方指出,當時天氣炎熱潮濕,可能加劇了事件的發生。

路透社引述社群媒體上的影片顯示,當地醫院外堆滿罹難者的屍體。影像顯示傷者被送往醫院接受治療,包括皮卡車、嘟嘟車和摩托車用於運送傷者。BBC報道稱,一家當地醫院門口可見多具屍體,傷者家屬在哭聲中尋求協助。



埃塔縣官員普拉卡什表示,屍體驗屍程序已展開,事故調查正在進行中。政府醫療人員表示,擔心死亡人數可能會持續上升。

印度國家首席部長阿迪蒂亞納特已下令徹查此事,並在社群媒體上表示,已指示相關官員展開救援行動,並為傷者提供適當治療。

# 全球首例瑞典帶薪「育孫假」 最長可請3個月

(綜合報道)瑞典福利人人稱羨,1日又再推出開創性新法,允許祖父母申請帶薪「育孫假」,幫忙照顧1歲以內的孫子女,最久可請3個月。

瑞典以其全面的福利政策聞名,不僅包括從搖籃到墳墓的全方位照顧,還以其進步的育兒假制度著稱。自1960年代起,瑞典率先實施父親享有與母親相同的育嬰假,並於去年12月通過新法案,正式推出「育孫假」。根據該法案,祖父母可以申請帶薪假期,協助照顧1歲以內的孫子女,最長可達3個月。此外,父母還可以將部分育嬰假轉移給祖父母,有效減輕家庭育兒壓力。

瑞典的育嬰假長達480天,其中390天全薪,餘下90天則固定補助每天180克朗。除此之外,瑞典還允許父母在孩子8歲前減少工時,部分公務員更可延長至孩子12歲。

日本愛知縣一宮市也響應生育振興政策,推出了類似的「育孫假」政策。該市希望通過允許職員在孫子、



孫女出生時申請帶薪休假,促進多代同堂的家庭支持體系,同時減輕年輕一輩的負擔。這一舉措是日本企業和地方政府持續努力提升生育率的一部分,旨在應對人口老齡化和勞動力短缺問題。

除瑞典和一宮市外,日本的岡山市、福島縣郡山市等地方政府和企業也紛紛加入「育孫假」制度。岡山市更允許申請長達6個月的無薪假以支持家庭。這些舉措不僅有助於提升生育率,還能留住優秀的員工,為社會和經濟帶來積極的影響。

# 墨西哥貨車現 19屍 疑與幫派衝突有關

(綜合報道)墨西哥南部恰帕斯州靠近危地馬拉邊境地區,近日發生一起重大事件。據官員報告,當地在一輛貨車車尾發現19具男性屍體,懷疑與近期發生的幫派衝突有關。

初步調查顯示,這些受害者可能與危地馬拉犯罪團夥和墨西哥強大的錫羅羅亞販毒集團之間的槍戰有關。聲明中提到,其中五名男子的屍體有明顯的槍傷跡象。

墨西哥安全與公民保護部門於1日發佈的報告中提到,一段於6月28日網路上傳播的影片顯示,在一輛卡車上發現多名攜帶武器的死者。經過多個政府部門的聯合調查,確認衝突地點在恰帕斯州拉孔科迪亞市附近。19名死者中有14人確定為男性,至少6人持有危地馬拉政府簽發的身份證明。

墨西哥政府初步認為,此次衝突涉及多個販毒集團,可能與地盤爭奪有關。為應對此類犯罪活動,墨西哥執法人員在恰帕斯州及其靠近危地馬拉邊境地區,多次逮捕與販毒、人口和武器販運等相關犯罪人員。近期,墨西哥國民警衛隊和國防部門已加強對該區域的管控,並增派了1,200名巡邏人員,以維持當地治安。



# 要求彈劾韓國總統尹錫悅 請願人數破100萬

(綜合報道)韓國媒體7月3日報道,自6月20日開始在韓國國會國民請願網站上出現的一項名為「立即發起尹錫悅彈劾案的請願」,截至7月3日已獲得超過100萬人聯署支持。

據該報導,韓國總統府於7月2日表示,除非有明顯違法行為,否則不認為可以進行彈劾。此番言論引起了

在野共同民主黨的強烈反應。該黨代理黨魁朴贊大於同日批評青瓦台的立場,並表示如果執政的國民力量黨無法理解請願民眾所表達的憤怒,將會被人民踢出局。

根據韓國國民同意請願制度,任何獲得超過5萬名國民同意的請願將被提交至國會法制司法委員會審議。請願文最終是否會提交至韓國國會全體會議,將由法制司法委員會決定。一旦在國會獲得通過,最終將根據憲法法院的彈劾審判結果作出決定。



## 銘謝!

## 2024年砵崙余氏慶典 感謝所有支持與捐贈的單位和個人

### 特別感謝

2024年6月16日星期日,當天風和日麗,砵崙余氏中午在砵崙東南區自置堂所舉辦了剪彩祭祖典禮及晚上在紅茶館餐廳隆重舉辦了堂所交接堂旗及印章典禮兼龍年春宴。這次活動的成功舉辦,全靠各位宗親與盟友的鼓勵與參與,感謝大家一路走來的大力支持。

在此感謝美國余風采堂美西總長余國恩、總堂主席余龍異、總堂元老余健全、總堂元老余永源、總堂顧問余武良、總堂顧問余民輝;西雅圖余風采堂余海量元老夫人、余紹江主席;和所叻余風采堂顧問兼任主席余黃鏗娟等領導們千里迢迢遠道而來砵崙參加宴會。

### 遠道而來的領導

### 捐贈的燒豬

特別感謝美國余風采總堂送來一隻55磅的金豬。

美國加禮巴士余風采堂顧問珍華姑送來第二隻50磅的金豬。

也要向以下贈送花籃/排的致謝:

- 美國余風采總堂
- 加拿大余風采總堂
- 砵崙龍岡親義公所
- 華盛頓州溫哥華華人協會
- 美國芝加哥余風采堂
- 美國二埠余風采堂

### 捐贈的花籃與花排

多謝砵崙本地區的至孝篤親公所、萃勝工商會、海宴公所、龍岡親義公所、秉公堂、華盛頓州溫哥華華人協會、俄勒岡州福建工商會、協勝公會、波特蘭粵劇藝術中心、波特蘭中國聯誼會、UCA、波特蘭婦女聯誼會、粵聲社、合勝堂等各大華人社團的領導和代表抽出寶貴的時間前來慶賀。

宴會期間,波特蘭婦女聯誼會,孔慶權音樂大師、趙苑茵女士、波特蘭歡樂舞蹈隊、甄會韶先生、陳宏炎先生、波特蘭歡樂舞蹈隊、波特蘭中國聯誼會等獻出了精彩的文藝表演節目,誠懇相助不計報酬,我們不勝感激之至。

### 感謝捐贈者名單(排名不分先後)

書法名家兼古董收藏家黃鎮漢先生將自己珍藏多年的藝術品贈送給我們堂所,在此表示深深的謝意。

王斌先生博學多才,經綸滿腹,妙語連珠,將這次晚會主持得有聲有色。我們感激有你!這次活動的成功舉辦,更是得到下面各位宗親,朋友及社團在資金上的大力支持,特此登報鳴謝!

下面是捐款人的單位或姓名及捐款額,排名不分先後。如有錯漏,請及時告知,以便更正。

余鳳愛 \$100	余陳珍珠 \$100	余美清 \$400	溫紹康 \$100	余國恩美西總長 \$1,000
余瑜 \$1,800	余清清/Ruin Yu Yu \$200	余懷欽 \$100	余永源元老夫婦 \$1,000	歐馮佩堅Olivia Ou \$100
余有仲 \$500	余沃成/馬玉娟夫婦 \$200	梁炳全 \$200	余龍異總堂主席夫婦 \$1,000	黎觀城 \$200
余日南夫婦 \$200	余陳小梅余坤南 \$200	余日能 \$100	余健全元老 \$500	波特蘭婦女聯誼會 \$700
余媚笑 \$500	余月娟 \$100	余雅欣 \$150	余武良顧問 \$500	Anthony Leong \$200
余張好珠 \$100	李煥民 \$1,000	余黃雪霞 \$50	余文山總堂副主席 \$100	余黃鏗娟Margaret Yee \$500
余婉美 \$100	紐約余風采堂 \$300	陳志文 \$100	全美余風采總堂 \$100	秉公總會友人 \$500
余仲諾 \$100	紐約余宏基元老 \$300	余子文 \$200	余風采總堂婦女部 \$300	余妙梨 \$100
余宏聰 \$350	鄭振灝 \$100	余挺光/余秀蘭伉儷 \$300	余紹江西雅圖余風采堂主席 \$100	余美芳 \$100
余甄惠珍 \$100	砵崙蘭蘇園 \$200	余仕維伉儷 \$20,000	協勝公所 \$1,000	加拿大余風采總堂賀儀 \$200
余建華 \$500	紐約余鋼深顧問 \$100	芝加哥余風采堂 \$1,150	簡永培 \$100	西雅圖余風采堂 \$100
余馬如寬 \$200	陳孟明伉儷 \$100	余蕾 \$100	余美儀 \$100	劉錦強 \$100
余佩珍 \$50	新加坡余氏協會 \$285	Dr. David & Mai Lo \$200	秉公堂 \$540	龍崗親義公所 \$760
余汝能 \$200	余樹人 \$500	余劍華夫婦/悅龍酒家 \$500	余傑峰 \$100	海宴公所 \$700
余達光 \$100	二埠余風采堂 \$200	美國余風采堂總堂顧問余民輝夫婦 \$500	溫紹儉 \$100	李周平 \$100
余碧筠 \$100	聖地亞哥馬汝榮 \$500	余素雙 \$200	陳世松夫婦 \$200	陳炎武 \$100
余曼慈 \$100	陳振煥 \$200	余素嫻 \$300	Ricky 許 \$100	陳澤明 \$100
余玉筠 \$200	蔡多逢 \$100	Clara Yee \$300	余碩正西雅圖余風采堂副主席 \$100	中國聯誼會 \$100
余衛東 \$100	余振聲 \$500	陳對球 \$100	Carmen Wong \$200	Stephen H Louie \$120
余月芳 \$100	余緯娜 \$100	黃振洪 \$1,500	陳孟明 \$100	
余妙儀/華豐餐館 \$1,000	余穎倫/余朱慈夫婦 \$500	砵崙萃勝工商會 \$100	福建工商會 \$200	
余穎強/劉紅英夫婦 \$1,600	何毅嫻兄妹 \$500	朱介眉 \$100	鄭定方 \$100	
余翹羽 \$300	余碧筠伉儷 \$100	黃錫培 \$100	黃妙蘭 \$100	
余德明 \$300	余振富 \$100	靖東升 \$100	陳煜剛 \$100	
余兆強 \$200	余德祥 \$100	容鈞武 \$100	合勝堂 \$200	



# 恩典之路

2024年七月刊



個人見證集

聖經人物誌

美味甜品櫃

## 一生最美的祝福

..... Shane .....



認識神以前，我總是靠著自己的力量去解決面對的難題，也一直認為只有靠著自己的努力才能讓家人過上更好的生活。抱著這樣的想法，我給自己很大的壓力，總是用世界的眼光來給自己打分數。

九年前來到美國，在一個讀書會認識了幾位基督徒。跟他們相處一段時間之後，慢慢地我發現有一種不一樣的能量在他們的家庭裡。他們對事情擔憂的程度遠遠低於我的想像，似乎很有平安、也很喜樂。我不禁開始思考，究竟那是什麼樣的能量？為何在我原來的信仰中感受不到這樣的平安？

抱持著尋求答案的心情，我開始接觸基督教信仰，發現基督教和其他宗教最大的不同就是——愛；神愛我愛到讓祂的獨生子耶穌為我的罪釘十字架！耶穌的愛讓我心裡有平安和喜樂，即使生活中有問題發生，我也不怕去面對，因為相信耶穌愛我，總是會幫助我。

我更了解到：相信神之後，雖然生活中的問題不會消失，但只要我願意向神禱告交託，祂必會陪著我一起走、幫助我一起度過困難！神讓我堅定地戒掉了廿年的煙癮，幫助我改善了家庭關係，更改變了我原本錯誤的價值觀。我的生命從此不再一樣，不是因為我做了什麼好事，只因為我相信神，這就是神愛我的最佳鐵證！

透過禱告我跟神訴說我的難處，讓聖靈的聲音帶領我面對困難。我再也不用靠著自己努力，因為知道神掌管明天。我好像一個迷途的孩子終於被父親找到帶回了家、重溫父愛一般。這麼棒的福音應該讓更多的人知道，因為我經歷到——認識耶穌是我一生最美的祝福！



## 上帝給我們一條「出路」

..... 張文亮 .....

「上帝是信實的，必不叫你們受試探過於所能受的；在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。」(哥林多前書十章13節)

只有上帝知道，當我們面對困難時，能夠承受到什麼程度；即便許多世人會說，這是我們都能夠承受的。世人有許多的方法承受試探，但是我們上帝的兒女得小心謹慎。

許多人認為沒問題的，上帝的兒女要機警地認為，世人認為沒有問題的，才是最大的問題；世人認為能忍受的，上帝的兒女因有一顆對罪敏感的心，認為不能忍受。

## 彌 先 迦

..... 宜 瑾 .....



先知彌迦是舊約彌迦書的作者。「彌迦」其名為「米該亞」的簡稱，意即：「誰能像耶和華」。彌迦書的寫作日期：一般推測為撒瑪利亞城淪陷的前後，即735-700 B.C.。

彌迦成長於一個農村——摩利沙村，位於耶路撒冷西南肥沃高原地帶，以至於他對農村的事物知之甚詳，因此他被稱為「鄉村的先知」。彌迦雖然在農村長大，但他的表達能力甚強，聖經中很多優美的言辭皆來自彌迦書。

彌迦是一位屬靈生命成熟的男子，忠心耿耿地事奉耶和華。他也十分勇敢，有膽量勸誡國家的領袖和百姓們。他憑藉上帝的靈說了許多鏗鏘有力的話，然後把一切榮耀全歸給耶和華。他的話包藏著神豐富的知識，給人明確有益的訓示！

同期的先知有以賽亞，他倆主要是對猶大國發預言。另外還有阿摩司和何西阿，他們則主要對以色列國發預言。

彌迦生活在一個意義重大並且充滿衝突又危險時代。當時以色列國和猶大國的悖逆，導致毀滅行將來臨。以色列國內充滿不道德和拜偶像的事，以致後來這個國家被亞述滅了，此事發生在彌迦在世的時候。而猶大國雖在約坦統治時謹守正道，但到悖逆的亞哈斯作王時，卻轉而效法以色列國的惡行；直到後來在希西家統治期間，才把弊端糾正過來。

耶和華興起彌迦，透過他向神的百姓發出強烈警告，指出神將要在他們身上施行甚懲罰。彌迦的預言補足並證實了以賽亞及何西阿的預言。

彌迦書的信息主要有三個重點：

- 1. 指出猶大國得罪了神。
- 2. 宣告神的審判快要來臨。
- 3. 審判之後的盼望——將來必要復興。

彌迦為神傳達的信息和以賽亞有許多相似之處，但更著重在基本道德層面與社會問題上。彌迦相信神必要審判悖逆的百姓，並且彌賽亞必要來到，但會被以色列人拒絕。彌迦知道以色列的盼望和復興必從耶和華而來，神的公義終必彰顯；所以彌迦呼籲：「以色列人哪，當聽耶和華的話。」

「世人哪，耶和華已指示你何為善。祂向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。」

我們要記住彌迦的話——常存謙卑的心，一生與主同行。

## 藍莓優格慕斯蛋糕

..... 新小廚 .....



這是一款酸酸甜甜、清爽不膩、適合夏天的甜點。

- 材料：**
- 藍莓 ..... 100g
  - 優格 (酸奶) ..... 200g
  - 牛奶 ..... 300g
  - 糖 ..... 45g
  - 吉利丁粉 Unflavored Gelatin ..... 15g

- 作法：**
- 取一小鍋，倒入牛奶、糖和吉利丁粉，中小火加熱攪拌至吉利丁和糖完全溶解，熄火冷卻備用。
  - 將藍莓放入攪拌機中打碎，加入優格攪拌均勻，倒入步驟1，攪拌均勻。
  - 倒入蛋糕容器中，用保鮮膜封好，放冰箱冷藏至少5小時即可取出食用。

## 哈拿的感謝

撒母耳記上第二章記載著哈拿的禱告說：「我的心因耶和華快樂；我的角因耶和華高舉。我的口向仇敵張開；我因耶和華的救恩歡欣。只有耶和華為聖；除祂以外沒有可比的，也沒有磐石像我們的神。人不要誇口說驕傲的話，也不要出狂妄的言語；因耶和華是大有智識的神，人的行為被祂衡量。勇士的弓都已折斷；跌倒的人以力量束腰。素來飽足的，反作用人求食；飢餓的，再不飢餓。不生育的，生了七個兒子；多有兒女的，反倒衰微。耶和華使人死，也使人活，使人下陰間，也使人往上升。祂使人貧窮，也使人富足，使人卑微，也使人高貴。祂從灰塵裏擡舉貧寒人，從糞堆中提拔窮乏人，使他們與王子同坐，得著榮耀的座位。地的柱子屬於耶和華；祂將世界立在其上。祂必保護聖民的腳步，使惡人在黑暗中寂然不動；人都不能靠力量得勝。與耶和華爭競的，必被打碎；耶和華必從天上以雷攻擊他，必審判地極的人，將力量賜與所立的王，高舉受膏者的角。」

哈拿因神垂聽她的禱告，給了她一個兒子而感謝神。她的感謝和讚美從那時候直到現在，一直記載在舊約聖經中被傳唱。我們的生活中一定也充滿著值得感恩和讚美的事情，讓我們學習哈拿的信心，在每一天感恩讚美神。



編者的話

祝福您盡情享受神所創造的美好！每一天都充滿喜樂與平安與祝福，每一天都是與神同行的恩典之路。

投稿

gracebolip@gmail.com

歡迎踴躍投稿，您的故事將榮神益人！

波特蘭靈糧堂

971-271-7435 | WWW.BOLIP.ORG

550 NE 76th Ave. Portland, OR 97213

# 中國兩任國防部長同一天被開除黨籍軍籍

(綜合報道)近日，中國新華網等官媒重磅發佈消息，前國防部長魏鳳和與李尚福因嚴重違反政治紀律和貪污腐敗問題，被開除中共黨籍和軍籍，並可能面臨20年以上無期徒刑的重罪指控。

根據官方通報，李尚福涉嫌利用職務便利為本人和他人謀取人事利益，收受巨額賄賂，涉嫌受賄罪。同時，李尚福還涉嫌為謀取不正當利益向他人行賄。此外，官方還指出，李尚福在軍隊裝備領域和行業領域的嚴重違紀違法行為，嚴重污染了軍隊的政治生態，性質極其嚴重，影響極為惡劣，危害特別巨大。

李尚福大部分軍旅生涯都在飛彈和採購部門擔任專家。李尚福於去年9月淡出公眾視野，消失約2個月後，於2023年10月被解職，目前因涉嫌腐敗和賄賂，接受軍事法庭調查。值得注意的是，李尚福在2018年9月因採購俄羅斯軍事硬體，曾受到美國的旅行和財務制裁。

與此同時，魏鳳和也因嚴重違紀問題被雙開，並被終



止中共二十大代表資格，取消陸軍上將軍銜。魏鳳和的詳細違紀情況尚未完全披露，但他的落馬進一步凸顯了中國軍隊內部的反腐決心和力度。

專家評論指出，前後任國防部長同日被雙開，在中國歷史上尚屬首次，顯示出內部權力鬥爭的激烈。在習近平掌權的約12年間，許多軍隊高層領導人都因貪腐問題被查處，但此次前後任國防部長同日被雙開，無疑將在中國政壇和軍隊內部引發巨大震盪。

# 大陸行業亂象：油罐車裝完燃料油直接裝食用油！

(綜合報道)近日，大陸媒體曝光了一起涉及行業亂象的事件：一輛剛剛運輸完煤製油的油罐車，在未清洗的情況下，直接裝載食用大豆油。專家表示，煤製油中的部分化學成分對人體有健康風險，長期食用可能導致中毒。

據報道，今年5月，一輛運油車將煤製油從寧夏運到河北秦皇島。3天之後，這輛運油車又抵達河北燕郊的一家糧油公司，裝載了一車食用大豆油。在整個過程中，這輛運油車未進行罐體清洗。

類似事件也在天津發生。一輛運油車剛從寧夏運送煤製油到河北，卸貨後趕往天津。在天津，一家名為中儲糧油脂有限公司的廠區外，記者目擊了該運油車裝載食用油的全過程。全程未見任何人檢查罐體的清潔狀況，該車最終裝載了35噸大豆油。

有運油車司機透露，食品類液體和化工液體混用且不清洗，已成為運油車運輸行業內的公開秘密。司機表示，為了節省成本，許多運油車甚至連罐體都不清洗。單次洗罐的成本少則三五百人民幣，多則八九百人民幣，由於這類運油車經常換貨運輸，每次洗罐是一筆不小的開支。

不少運油車司機認為，車隊老闆不安排洗罐，是因為有些食用油廠家把關不嚴，通常不會檢查罐體是否乾淨。有的廠商僅靠司機上傳洩油口、罐口照片，而使用舊照片也能應付過去。

食品專家表示，煤製油主要是碳氫化合物，其中的不飽和烴、芳香族烴、硫化物等成分對人體有健康風險，長期食用可能導致中毒，還可能影響造血功能。專家提醒，若不清楚食用油中有何污染物，防範難度極高，若殘留毒性大的化工液體，直接接觸或吸入均可能對人體產生危害。



# 中國房市如何復原？北大學者：房價再跌40%



(綜合報道)儘管中國祭出「去庫存」，由國有企業收購庫存商品房，但房地產市場依然跌跌不休。北京大學經濟學教授姚洋指出，房價會繼續下跌，因為中央政府注入的資金太少。參照海外經驗，他認為房價還要下跌40%，房市才會矯正。

針對當局上半年在房地產、促消費等推出一系列政策，姚洋說，回顧前5個月的經濟表現，整體還是向好的，他調研的一些企業，反應也是「有些恢復」，但是還在繼續「等待觀望」，大家都希望政策層面可以有「大招」釋放出來。

姚洋認為，中國政府在出招方面是比較謹慎的。首先，2008年的「四萬億」刺激政策造成了很多的後遺症。比如各地亂建一些項目，浪費了很多資源，還助長了腐敗等等。第二，中央層面還是希望整個經濟不要有過度的負債、過度的金融化、過度的房地產化。

當被問及，房市經過半年調整，房價是否到底？姚洋指出，如果比較一下美國金融危機後的房價，它們跌得時間快但很深，但中國的調整時間長而且跌幅尚不足夠，日本的情況更為長期，一直在下跌且跌幅較大。「這種調整必須跌到一定程度，市場才會反彈。」香港在亞洲金融危機後房價跌了一半，然後趨於穩定。

姚洋認為，房價跌幅需要達到40%，市場才得以矯正。中央政府目前判斷市場調整差不多到位，所以要求地方採取措施穩定房價。但他認為房價會繼續下跌，因為中央政府注入的資金量太少。同時，地方政府也沒有積極性去擴大貸款規模，所以市場自然會繼續調整。「如果讓市場自由調節，房價必然還會下跌。」

在房地產政策方向上，姚洋認為需求端已經完全放開，未來應該更現實地處理供給端問題，比如取消預售制度。取消預售制後，銀行應該「開關放水」。

他建議，成立一個房屋儲備銀行，資金來源可以透過銀行發行永續債，只需支付利息即可。地方政府可以從銀行借款，收購房產，建成廉租房或保障房。

Powered in Washington by **KELLY RIGHT** real estate.

**Li Huong Lanz**  
Real Estate Broker  
503-936-4154  
Li@LiLanzProperties.com

Li Lanz Properties, LLC  
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300  
Clackamas, OR 97015  
Licensed in Oregon

<b>SOLD</b> Beaverton-3房2浴 1,614 sqft 位於溫馨的 beaverton 社區	<b>SOLD</b> NE Portland-5房2浴 廚房全新裝修 花崗岩臺面 22X16 shop 可停放房車	<b>SOLD</b> SE Portland-5房4.1浴 全新裝修 社區好 3間主要套房 外加1間帶電源的大型附屬建築	<b>SOLD</b> Beaverton-5房3.1浴 寬敞的家 完整的地下室 實木地板 帶頂棚露臺和大甲板
<b>SOLD</b> Portland-11樓 John Ross building South Waterfront 公寓 河流景色 臨近OHSU tram	<b>SOLD</b> NE Portland-3房3浴 2,241 sqft 主人房帶deck 大後院帶deck 可停放RV房車	<b>SOLD</b> SE Portland-3房1.5浴 實木地板 廚房全新裝修 花崗岩臺面 帶工具房的大後院 帶頂棚大露臺	<b>SOLD</b> SE Portland-2房1浴 1,500 sqft 步行可到 巴士站、富康超市、 PPC和多家餐館等。
<b>SOLD</b> Gresham-5房4.1浴 6,411 sqft 夢幻般的獨立屋 2個大露臺俯瞰 高爾夫球俱樂部	<b>SOLD</b> Milwaukie-3房2.1浴 聯排別墅 交通便利 方便購物，餐飲和娛樂	<b>SOLD</b> SE Portland - 前必勝客 占地 16,500 sqft 地大。餐廳大樓 帶餐廳、抽油煙機、 步入式冰箱，步入式冰櫃	<b>SOLD</b> SE Portland-4房3浴 2,115 sqft，一間臥室 位於首層，寬敞明亮 拱形天花板 木地板
<b>SOLD</b> Battle Ground-5房3.1浴 4,656 sqft 一層平房 住宅占地 2.75 英畝 莊園有客房	<b>SOLD</b> Battle Ground-3房2.1浴 3,327 平方英尺 這個美麗的家 占地2.26英畝 主套房位於主層	<b>SOLD</b> Milwaukie-3房2.1浴 聯排別墅 交通便利 方便購物，餐飲和娛樂， 臨近Clackamas購物中心	

**FARMERS**  
波特蘭華人可信任的公司

**甄麗玲**  
Diana L. Koelling

- 汽車 • 房屋
- 人壽 • 業務
- 勞工 • 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您  
滿足您的保險**  
優質服務.....  
由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216  
電話: 503-252-6171  
傳真: 503-252-6355

**波特蘭地區華人養老護理院**

可供退休人士及行動不便，  
記憶力喪失需要照顧服務的老人居住。

不同的房型可供選擇  
提供適合老人胃口的中餐

護理人員講國語、粵語和英語

Beaverton 護理之家  
接收聯邦醫療保險(Medicare)

預約電話: **503-421-1257**  
5950 SW Main Ave, Beaverton, OR 97005  
12972 SW Wilmington Ln., Tigard, OR 97224

**經驗豐富 設備先進 收費合理**

**見微牙科**  
Jianwei Jenny Lu, D.D.S.  
美國牙醫學會會員  
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)  
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental  
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030  
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

**安老增福壽**

**港安護理之家**  
PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD  
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主  
提供長期、短期和暫息 (RESPITE) 護理  
駐院物理、職業及語言治療；一對一復康護理服務  
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應  
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極  
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會  
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

**現急聘護士及護士助理 (CNA)**  
3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)  
電話: (503) 232-5767

**港灣護航避風雨**

# 王亦熊律師

不获赔偿  
绝不收费

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES WANG & SOSA

Emery Wang, Attorney

503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com  
网站: www.vameswang.com  
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030  
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124

## Law Office of Li Wei

### 魏力律師事務所

俄州、華州注册律師  
英語、國語  
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害  
交通意外 各類移民 民事糾紛  
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

2102 E McLoughlin Blvd., #300  
Vancouver, WA 98661

電話: 503-775-2720

傳真: 360-433-9017

手機: 503-871-9533

電子郵件: lilwei@hotmail.com

## 平安保險公司

### Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave  
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業  
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦  
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



## 房屋買賣 地產投資

### 陳承立 房地產經紀

Abraham Chan, MBA  
(503) 310-1234

郵箱: momoproperties@q.com  
英、粵、國、潮語  
專業經驗 誠實負責

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

NEW \$348,888-4房2浴  
屋1975建 1,392SF  
雙車房530SF 地6,969SF  
2個街區到147/Division  
Fred Meyer

\$499,950-4房2浴  
特大雙車房 全新裝修  
1711SF 0.31 acres  
Troutdale 社區好  
Mt Hood View!

\$804,000  
5房4.5浴, 雙廚房,  
3,620SF  
Salem

Abraham Chan  
可幫您買賣屋並免裝修費\$250  
Call or text (503)234-MOMO (6666)  
www.momo-construction.com  
ccb# 211167

## KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:  
503-544-6728  
carol-zjh@hotmail.com



趙錦慧 Carol Zhao  
房地產經紀

●房屋, 土地買賣 ●地產, 生意投資  
專業, 真誠為你服務

請掃描微信二維碼  
獲取更多資訊

卡拉OK酒吧出售  
每週末可設樂隊表演, 東主退休  
位於Longview, WA, 旺區  
售價: \$789,000, \$90,000

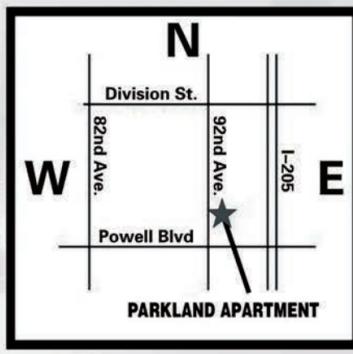
餐館物業出售, 現經營中餐  
租客按月租, 新業主可以自己  
經營餐館, 位於Tillamook OR  
旅遊景區, 售價: \$699,000

餐館物業+生意出售  
老字號雜碎中餐館, 生意火旺  
位於Longview WA  
售價: \$1,300,000  
可以單買生意, 售價: \$300,000

SE Portland-Multi-family  
3間獨立房屋,  
2間3房1.5衛, 1320 sqft,  
1間2房+2 bonus房1衛,  
1652 sqft 售價: \$995,000

# 柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

## 2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板, 包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台, 額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

## MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

黃紹文 Simon Wong  
Realtor, Broker  
(503)804.2480  
E-mail: Simon97006@aol.com

### 生意轉讓/出租



SE 82nd 飲品店  
PCC大學對面小型商場內  
大型停車場, 簡單廚房  
生意連設備  
售 \$275,000  
\$239,000



Lloyd District  
約5,000呎餐館, 28停車位  
獨立停車場, 約168座位  
party room  
三台賭博機, 月入\$2,400  
生意 & 設備售 \$250,000  
\$189,000



Sutherland 埠仔餐館  
離波特蘭三小時車程 2,625呎  
約90座位, 28停車位  
walk-in cooler, 設備齊全  
可安裝賭博機, \$3,300月租  
租客付地稅和保險, 買家要簽新租約  
賣家可接受供款 生意售 \$160,000



SE Division-酒吧/中餐館  
80-100座位, 6台賭博機  
Walk-in Cooler & Freezer  
停車場, 室外吸煙區  
生意轉讓  
售 \$195,000



Newberg-小型餐廳  
約2,000英尺, 40座位  
近大學和主要交通幹道  
廚房適宜做 Teriyaki  
或簡單餐, 沒有裝洗碗機  
所有設備屬於房東/賣家  
不可擅自搬走或出售。  
售價 \$88,000

### 生意轉讓/出租



華州溫哥華  
二十多年中餐館  
商場內有大型停車場  
約3,600呎  
120座位, 租金便宜  
生意售 \$220,000



離Portland  
一小時車程, 中餐館  
約6,000呎, 93座位  
大型停車場, 6部賭博機  
生意穩定, 東主退休  
生意售 \$350,000



Bethany區-日式拉麵店  
1,620呎, 約46座位  
近學校, 購物中心  
高速公路和住宅區,  
租約長, 可達20年  
租金+NNN, 約\$4,000/月  
售 \$215,000



Corvallis  
中式餐館+樓上住宅  
3,228呎+2,007呎  
約100座位, 25停車位  
有賭博機, 近大學  
生意穩定, 賣家退休  
生意出讓  
售 \$260,000



PSU校園區, 小型中餐館  
約1,505呎, 30座位  
3個停車位, 設備齊全  
有房間可以申請賭博機  
生意及設備  
售 \$118,000

## MORE REALTY Licensed in the State of OR

Simon Wong Principal Broker  
503.804.2480

### 地產投資



Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置,  
有停車場, 約1,983 呎, 近Hwy26, 商場,  
餐廳和住宅區 物業售 \$1,399,999  
\$1,250,000

### 地產投資



Eugene - 商用獨立物業, 約2,000呎  
有鐵閘和停車場, 15車位  
廚房有 hood & walk-in cooler  
可作餐館或其他零售用途  
物業售 \$680,000